

ELŐFIZETÉSI DIJ:  
Házhoz hordva havonta  
1 korona.  
Egyes szám ára  
6 fillér.

# TEMESVÁRI SZINHÁZ

Felolós  
szerkesztő: OSZTIE ANDOR  
KIADÓTULAJDONOS:  
CSENDES LIPÓT  
papírkereskedés • könyvnyomda  
TEMESVÁR-BELVÁROS  
Zápolya-utca 5.

SZÖVEGES ÉS KÉPES SZINHÁZI NAPILAP.  
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZINHÁZ HIVATALOS SZINLAPJA.



Igen fontos mind-  
azoknak, kik szem-  
üveget viselnek.

## Reflexmentes új „PEROS“

„Diaphragma“ szemüveg és csiptető  
KECSKEMÉTI SÁNDOR látszerész  
által törvényileg védve  
homogén fényáttörő kristályüveg  
Az üvegek fényzavaró hatásuktól teljesen ment.  
„PEROS“ üvegek a legjobbak, „PEROS“  
üvegek a legtekintetesebbek a tiszta, pon-  
tos látáshoz, a látóképesség kimérésére  
és megőrzésére.

Kizárólagos raktár Ausztria és Magyarország részére:  
**Kecskeméti Sándornál,**  
Temesvárott, Belváros. Agrár-palota.

Báli  
Soirée  
Színházi  
keztyü, fejkötő  
és nyakkendő  
különleges-  
ségek

Schönberger Miksa Fiai  
divatáruháza  
Temesvár-Belv., Hunyadi-utca 9.  
Naponta érkezések uri-  
és női divatcikkeiben.  
Telefon 664 Parfumerie française

Az előkelő közönség  
részére csakis  
elsőrendű alkalmi és  
utcai cipők

**Gerő**  
cipőraktárában  
Jenő herceg-utca 5.  
Egyedüli raktár  
Kobrak és F. L. P.  
cipőkben.

## „San-Toy“ szövege.

Temesvár, február 17.

I. felvonás.

Történik Csinka-Csong utcáján. Jen-  
Ho mandarinak San-Toy nevű leányát, a  
kínai törvények szerint Pekingbe kellene  
küldenie, hogy ott a császár női testőrségé-  
ben szolgálatot teljesítsen. Jen-Ho azonban  
nem akar megválni leánykájától s azért  
fiuruhában járhatja, azt írván a császárnak,  
hogy neki nincs leánya csak fia. A man-  
darin titkárról senki más nem tud Csinka-  
Csong városában, csak Fo-Hop, a kínai  
deák, a ki nőül akarja venni. San-Toy



Haller Irma.

azonban Bobbiet, az angol konzul fiát sze-  
reti. Jen-Ho elküldi Csü-Li nevű szolgáját  
Pekingbe a császárhoz, azzal az üzenettel,  
hogy neki csak fia van. Alig indul utjára a  
szolga, megérkezik a császár erélyes pa-  
rancsa, hogy Jen-Ho azonnal küldje San-  
Toyt Pekingbe. San-Toy indul is, de vele  
megy Bobbie is, a kit az atyja küld poli-  
tikai küldetésben Pekingbe. Mikor a hajó  
elindul a szerelmesekkel, Fo-Hop bosszu-  
ból elárulja, hogy a San-Toy leány, mire  
az egész társaság angolok és kínaiak egy-  
aránt, felkerekedik és a fiatalok után megy  
Pekingbe.

II. és III. felvonás.

Történik a kínai császár palotájában.  
Csü-Li eljár tisztében. Jelenti a császárnak,  
hogy Jen-Ho nem küldheti leányát, mert  
az — fiu. De San-Toy ekkor már Peking-  
ben jelentkezett, be is sorozták már a női  
testőr-ezredbe és így Csü-Li hazugságáért,  
melyben tulajdonképpen ártatlan, halállal kell  
hogy bünhődjék. Kellemetlen helyzetéből  
rég barátja, Vun-Lung, a császári testőr-  
hölgyek tizedese menti ki, a ki őt San-Toy  
kapitányi ruhájába öltözteti és mint kapitányt  
mutatja be a női testőrgárdának. Ek-  
kor azonban, az anyacsászárné tilalma foly-  
tán, megmáskítja ez elhatározását és San-  
Toy végre is megkapja az ő szerelmes  
Bobbieját.

## Felvonás közben.

Dalok a „San-Toy“-ból.

— „A B C“ duett. —

I.

San-Toy: Megtanít-e egy pár szóra  
Szépre, jóra, mesterem?  
Gazdag csókban nemde édes  
Az az édes szerelem?

Bobbie: Ki a lezckéit kirójjá,  
Tanítója, jó leszek.

San-Toy: S én olyant, mi bántja, kérem,  
Megigérem, nem teszek.

Bobbie: „A“ az angyal,  
„B“ az bájos,  
„Cs“ az csók,  
„D“ találd ki drágalatos  
Bűnös lezcke, drága csók.  
„E“ az édes, „F“ az finom,  
„G“ galambom. Én vagyok, te  
vagy az.

San-Toy: És ha így szabadna hívnom,  
Oh én mindent ráhagyok,  
Ugy oktat ki szépre-jóra,  
Mint oktondi kis békét.  
Bár csak tudnám szóról-szóra.  
A szerelmi a-b-c-zét.  
Minden csóknak édessége  
Ép olyan, mint a méz,  
Kár hogy itt az óra vége:  
Nincs ennél szebb A B C.

II.

San-Toy: Oh ne hagyja kérem félbe  
Míg betéve nem tudom  
Kész vagyok új csókot várni  
Önnel járni jó uton.

Bobbie: Kitanitom önt, igérem,  
Kézbe kérem, jó ha szól.  
„H“ az, hogy szeressünk hiven.  
„I“ imádlak, „J“ ha jó vagy,  
„K“ az kérem kis kezét  
„L“ az angol már a vérem,  
„M“ az mámor s élvezett  
Ezt a szívem tudja jól.  
S így a többi, lássuk szépen  
Még csak egy próbát teszek.  
„N“ betünél tartunk éppen,

San-Toy: „N“ betü az: nőd leszek.

Bobbie: Így tanitom szépre jóra  
Mint egy kedves kis békét.  
Tudni fogja szóról szóra  
A szerelmi a-b-c-zét.  
Minden szónak édessége  
Ép olyan mint a méz,  
Kár, hogy itt az óra vége  
Nincs ennél szebb A B C.



cs. és kir. udvari szállító.

Telefon 616.

A BÁLI SZEZONRA mindennap   
ujdonságok érkeznek

# Koller

női felöltők áruháza

Temesvár-Belváros

Rezső-utca 7. szám.

**Uj ékszer üzlet!**  
Merczy-Jenő her-  
czeg-utca sarkán  
Temesvár  
Belváros

**Drachsler Vilmos**

Dus  
választék: órák,  
arany és ezüst  
dísz tárgyakban

Modern, szolid,  
elsőrendű gyártmányok.

Alkalmi uzsonnák izletesen rendezve.

**Ruschi Rezső**csemege- bor- és  
fűszerkereskedés  
Temesvár - Belváros

Telefon szám 165

Színházi bonbonok és  
chocoládék.

Gyümölcs, vad és friss felvágott.

**Krayer József**drogueria-, illatszer-  
és festékkereskedés  
a „kigyóhoz“Temesvár-Belváros  
Hunyady-utca.

Telefon 171. Telefon 171.

**Az eszményi operette.**

Irta: Küry Klára.

Kár, ezerszer kár, hogy az esztétika nem állapította meg az operette szabályait. Kicsinyelte, úgy látszik, e műfajt. Pedig nincs igaza. Nem tudom, jár-e annyi ember templomba, mint operettebe. És a közönség ez eklatáns érdeklődése legalább annyit jelent, hogy a pajkos zenésjáték megérdemelte volna az esztétikai mértékadást is. Szigor és törvény hiányában az operette elvadult és mindenki vitathatja körülötte a maga igazát. Az is, aki romantikus hintón jár; az is, aki magafelejtett angol mókán himbálódik. Engem a művészi lelkiismeretem, hajlamom és szerelmem a szép, a tiszta, a mely hatás iránt, vágygval vitt vissza a nemesebb operette tájékára, amely híres emberek igaz történeteinek zenés szatirájából volt hangos. Az én esztétikám szerint az operette, a dévaj bohóság és a nehézkos opera közt az élet természetes vidámsága. Az öröme bűbajos, derült. A meseje se megy túl a megbocsátható ferdeségek ostromozásán. És akik mozognak benne, férfiak, lányok: ép emberek. Tréfájuk nem szertelen, bajuk mind gyógyítható. És báj és tréfa lágy ritmusok hurján felolvad egy nagy harmóniába. Szemlélődésembe, a melyre kedves magyar és francia szerepeim tanítottak, durván belekurjongatott az angol operette. Én is jártam!! Kötelességből tisztán. Kedvem szerint ritkán. A britt szigetország nekem megbocsássa: az angol örületen is enyhítettem. Azt kell hinnem, az angol élet nagyon szomorú, hogy a tréfát a londoni közönségbe valósággal bele kell tetővelni, hogy észrevegye. Mennyi érdeség, mennyi bukfiencz! Mennyi művésziellen fintorgatás. Milyen más a francia operette! Benne mosoly, derű, szívárvány, szellem és költészet is a legtöbbször. Ha álmokat szövik a magam művészi eszményeimről, az álmok sűrűn járnak Páris tájékán, — Londonba soha.

— A kedvezményes jegyek. Az igazgatóság tudatja, hogy az egyleti kedvezményes utalvány jegyek már délelőtt 11 órától kezdve érvényesek és beválthatók a színház nappali pénztáránál.

**Krausz Ármin**

butorraktára

Temesvár-Belváros  
Zápolya-utca 6.

Ten. rum és tea-stilemények.

Bel- és külföldi borok, pezsgők.

**HIREK.**

Temesvár, febr. 17.

— San Toy. Sidney bájos zenéjű operette: *San Toy* kerül ma este a színpadon először színre. A jótékonycélu előadás a



Izsó Miklós

színészegyesület nyugdíjalap javára megy. A darab czimszerepét *Haller Irma* játssza.

— **Vasárnapi előadások.** Holnap, vasárnap két előadás lesz színházunkban. Délután *Lumpáczius Vagabundus*, vagy *A három jómadár*, este pedig *San Toy* kerül színre.

— **Bohémszerelmem.** A jövő hét műsorában ismét szerepelni fog Herblay kedves zenéjű operette: *Bohémszerelmem*, mely eddig négyszer egymásután telt házat vonzott. A darab főszereplői ismét a régi, kitűnő erők lesznek.

— A jövő hét műsorából. A jövő hét műsorának újdonsága Verő György „*Leányka*” cz. operette lesz. Azonkívül színre kerül a *Bohémszerelmem*, továbbá *H. Rákóczy Ferencz fogsága* cz. eredeti történelmi dráma *Thury Elemérrel* a czimszerepben és *Pry Pál*, melynek czimszerepét *Leövey Leo* fogja játszani.

**NOVOTNY ANTAL**harangöntőde és vasharanglábgyár  
Temesvár-Gyárváros

Alánfa magát több évi szavatolás mellett régi harangok újraöntésére, valamint új harangok és teljes harangcsoporthoz előre meghatározott hangok utáni elkészítésére. Különösen ajánlja saját találmányu

új modorú átlukasztott harangjait,

melyek felső részükön a hegedűéhez hasonló S alakú nyílásokkal vannak ellátva és azért erősebb terjedelmesebb és mélyebb hangokat, mint a régi modorúak. Ily szerkezetű 327 kg-os harang hangban egyenlő 461 kg-os régi modorú

haranggal. — Aanti továbbá forgatható vertvas koronákat, régi harangok ilyenekkel való újraszerelezését és vertvas haranglábakat. — Költségvetések és képes árlapok díjmentesen szolgáltatnak.

Az 1896. orsz. kiállításán milleniumi nagy éremmel kitüntetve.

**Maison Kinsky**

Robes, Modes &amp; Confekcion

Temesvár-Gyárváros

Andrássy-ut 12.

Alapított 1859. Telefon 391

Külön osztály francia fűzőkben.  
Saját műterem.**Neumann Alfréd**

férfi divatárú kereskedő

Temesvár-Belváros

Jenő herczeg-utca.

Nemez, loden- és szalmakalapok a legfinomabb minőségben.

A legdivatosabb férfiingek, gallérok, kézek-lők. Különlegességek nyakkendőben.

Sétabotok, esernyők stb. Uri-divat cikkekben óriási választék.

Kalapok, férfi ingek, nyakkendők.

Szabott árak.

**✓ Képeslevelezőlapok ✓**és albumok legszebb kivitelben és legolcsóbban kaphatók  
Csendes Lipót papirkereskedés - könyvnyomda  
Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.**Müller Péter**

műfestészeti és vegyi tisztító intézete

Temesvár - Gyárváros.

Telefon 529.

Fiókok: Belváros, Józsefváros,  
Erzsébetváros, Lugos, Versecz.

Megyei telefon 467. Alapított 1895.

**Kardos Gyula**

kocsigyártó

Temesvár, Gyárváros

Háromkirály-utca 14. (saját ház.)

Nagy raktár új és használt kocsikban.

Kovács-, bognár-, nyerges-, fényező-munkák

és mindennemű javítások a legolcsóbban elvállaltatnak.

Temesvár-Belváros,  
Hunyadi-ut 1.

Képvisele  
Goldner B. Lajos  
által.

**M. Neumann**

Cs. és kir.  
udvari szállító.

Férfi-, fiu- és gyer-  
mek ruhák áruháza.

**Langer Lipót**  
kárpitós és disztító

Temesvár-Józsefváros  
Bonnác-utca.

Józsefvárosi takarékpénztárral  
szemben.

Legújabb kárpitós- Modern díszítések  
munkák díszes ki- és izléses szoba-  
vitelben állandóan butorzatok olcsó és  
kiállítva a Scudier- gyors szállítása.  
pavillonban. Telefon 699.

„Hungária“ étterem és kávé-  
ház színház után.  
Előkelő vendégek szórakozó helye.  
Müller M., szállodás és kávé.

Temesvár-Gyárvaros  
legnagyobb és legolcsóbb  
női divat-, selyem- és  
konfekció áruháza

**Csendes  
és Fischer**  
Temesvár Gyárvaros  
Kossuth-tér. Szerb templom épület.

a magyar királyi állami tiszt-  
viselők szállítója.  
„A tűzoltóhoz“  
Városi telefon 653. Megyei telefon 653.

**Kolarits Nándor**  
ajánlja kiválóan dus raktárát a leg-  
finomabb angol és belföldi kelmékben  
elegáns uri ruhák készítésére.

Különösen felhívom a t. cz.  
közönség b. figyelmét a nagy  
kedveltségnek örvendő  
férfi-ruha bérleti rendszeremre.

**Műsor.**

Vasárnap: d. u. Lumpáczius Vagabundus.  
Este: San-Toy (páratlan).

**„TURUL“**  
cipőgyár r.-t.  
Főraktára:  
Temesvár-Belváros  
Jenőherczeg-tér.  
(Agrár palota).



**A legalkalmasabb** eszköz-  
üzleté-  
nek, ipartelepének kiterjesztésére a  
„**Temesvári Színház**“  
napilapban való hirdetés.  
Kiadóhivatal: Belváros, Zápolya-utca 5. szám.

Színházi bonbo-  
nok és chokoládék

**HAUPT**  
fűszer-, bor- csemege-  
és vadás kereskedés  
Temesvár, Belváros  
Hungária szállóval szemben.  
Telefon 360. Telefon 360.

Gyümölcs, sajt és  
finom felvágottak

Első magyar kizárólag szabadal-  
mazott római és velencei márvány-  
mozaikalap, cement-műkö és cement-  
árugyár cement-beton-építővállalat

Melocco Péter utóda  
**ARNOUL KÁROLY**  
Temesvár-Józsefváros  
Bonnác-utca 18. szám.  
Telefon 473. Telefon 473.

Csász. és kir. udvari zongoragyáros.  
56 kiállításon kitüntetve. Telefon 557.

Zongora-, pianino-, orgona-,  
harmonium- és czimbalom-gyár

**Petrov Antal**  
zongorakölcsönző intézet  
Temesvár-Józsefváros  
Temető- és csillag-utca sarkán. 13. szám.  
saját házában.

Tillschneider Antal utóda  
Bőr-, nyereg-,  
vadász- és lo-  
vágó eszközök  
nagy raktára ::

Temesvár Belváros  
Koronaherczeg-utca.

**Tunner Kornél**  
sirkőraktár. Temesvár-Gyárvaros  
Andrássy-ut 30, Hunyadi-ut 4. Telefon 280-609.

Tűz- és betörésbiztos pénzszek-  
rények, aczélpánczél és könyv-  
szekrények, vas- és tёмöntöde,  
kazánkovácsmühely, gépgyár.

Első magyar  
pénzszekrény és gépgyár

**ANHEUER J.**  
TEMESVÁR, Gyárvaros, Buziási-ut 12.

**Szépség és ifjúkori  
üde kinézés!**

Uj! Meglepő rögtöni hatás! Uj!

Jahner Rezső zsirtalan krémje.  
Legújabb bőrszépítő s finomító készítmény 1 tég. 1 k.

Jahner-puder, 1 doboz ára . 1 k. — f.  
Jahner-szappan, 1 doboz ára — k. 60 f.  
Jahner-fogpaszta, 1 doboz ára 1 k. — f.  
Jahner-szájvíz, 1 üveg ára . 1 k. 40 f.  
Jahner-hajszesz, 1 üveg ára . 1 k. 30 f.  
Jahner-hajkenőcs, 1 tégely . 2 k. — f.  
Jahner-hajfestőszer, 1 tok . 4 k. — f.

A szőkitővízzel a nem szép szőke, barna,  
sőt fekete haj is a legrövidebb idő alatt  
szép aranyszőkévé változtatható, 1 üveg  
4 korona. Naponta szétküldés postával  
titoktartás mellett. Megrendelendők:

**Jahner Rezső**  
Segítő Szűz Mária gyógyszerárából  
Temesvár-Gyárvaros, Fő-utca 21  
Valódságra csak az én gyógyszeráramból származó  
Jahner Rezső készítmények tarthatnak igényt.

**Agátsy Benedek**  
Temesvár.

Friss virágokból készült csokrok és ko-  
szoruk a legfinomabb és a legmodernebb  
kivitelben.

A legjobb magas növésű gyümölcsfák.  
Pyramidok-, minta-, és díszsorok.  
Diszcsokrok. Nagy seprőtenyésztés.  
Árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve.

**Legolcsóbb** bevásárlási forrás  
csakis valódi ékszerekben, svájci órákban és kitűnő minőségű látcsövekben.

**Engel Mór** ékszerész és órás  
Temesvár-Gyárvaros, Andrassy-ut 24.

**Órajavitások** saját műhelyemben két évi kezességgel eszközöltetnek.  
Telefon 654. Telefon 654.

Ékszer-, arany-, ezüstárukban és zsebórákban dus választék  
**RIEGER E. és F.**  
ékszerészeknél  
Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4.

Központi áruház  
**Deutsch Testvérek**  
Ujdonságok a téli idényre női divat- és konfektio árukban.  
Nagy választék színházi blousok, felöltök és főkötőkben.



Telefon 129. Alapított 1876-ban.  
**Weismayr Ferencz**  
Különleges üzlet női divatárak és kézimunkák számára  
**TEMESVÁR-BELVÁROS.**

Folyó szám 141

Szombat, 1906. évi február 17-én.

Évadbérlet 140-ik (páros) szám.

jótekonyczélú előadásul:  
**S A N - T O Y**

Khinai daljáték 3 felvonásban. Irták: Edward Morton és Harry Grenbank. Zenéjét szerette: Sidney Jones. Fordították: Makay Emil és Fáy J. Béla. A darabban előforduló táncokat és csoportozatokat betanította: Izsó Miklós. (Vezényli: Orbán Árpád, karnagy.)

**SZEMÉLYEK:**

Sir George Preston, angol konzul	Kövesdy Jenő	Nau, rizsárus	Berengh József	Szing Hi, a csász. meghittje	Kövessy Lajos
Bobbie, fia	Szánthó Gáspár	Szin-Lu, jós	Herold Ede	Ilju mandarin	
Poppie, leánya	B.-Répássy G.	Kau, borbély	E.-Keleti Márton	Élső	angol — Koronkay Ilona
Dudley, komorna	Harmath Jenny	Egy bábjátékos	Jakabffy Sándor	Második	hölgy — Uray Gizella
Jenho, mandarin	Tábori Emil	Yung-Szi,	Csepreghy Irma	Vun-Lung	L.-Mihályi J.
San-Toy, leánya	Haller Irma	Mi-Keu,	Dinnyési Rózsí	Ahuen, a mand. szolgálja	Havass Imre
Csuli, a mandarin szolgálja	Leövey Leo	Szin-Bo,	Szöke Gizella	Li-Hi,	tatár — Lukács Lipót
Benzon, hadnagy	Magasházy J.	Pin-Szing,	Fenyvessy Ilona	Li-Ho,	örök — Kállay Lajos
Hu-pi, éksze-	Pécsy Lajos	Li-Kiand,	Melczér Julia	Kotan, testörhölgy	— Palásthy Ilona
Vaj-ho, részek	Balogh József	Hu-Yu,	Kövessy L.-né	Khinai követ	— Bérczy Mihály
Csi-Hi, foghuzó	Fekete Árpád	A császár	Izsó Miklós	Khinai nép, udvarbeliek, testörök, mandarinok, tatár örök.	
		Fu-Hop	Bejczy György		

Történik: az első felvonás Csinka Csongban, a második és harmadik felvonás Pekingben.

**Helyárak** opera és operette előadásokra: Földszinti páholy és elsőemeleti páholy 12 korona, másodemeleti páholy 8 korona, elsőrendű zártszék az első négy sorban 2 korona 40 fillér, másodrendű zártszék a többi sorban 2 korona, harmadrendű zártszék 1 korona 60 fillér, másodemeleti zsöllyeszék az első két sorban 2 korona, másodemeleti zsöllyeszék a többi sorban 1 korona 60 fillér, karzati zártszék 1 korona, földszinti állóhely 1 korona, földszinti katonajegy 60 fillér, karzati álló 40 fillér.

Kezdeté 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, vége 10 óraker.

Jegyek válthatók: délelőtt 9—12 délután 3—5 óra közt a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végeig a színházi pénztárnál.

**„Corvina“** zeneműkereskedés Temesvár  
OPERETT UJDONSÁG!  
Gül-Baba . . . . . 6.—  
Legvitézebb huszár . . . . . 6.—  
Kütelki herczegnő . . . . . 6.—

Fenntartott hely **Reich S. L.** Temesvár-Belváros Takarékpénztár-utca butorkereskedő cég hirdetéseire.

A legszebb, legolcsóbb nyomtatványok izléses modern kivitelben kaphatók  
**Csendes Lipót** papirkereskedés könyvnyomda **Temesvár** Belváros Zápolya-utca 5.